



59 Elizabeth II
A.D. 2010
Canada

Journals of the Senate

(Unrevised)

3rd Session, 40th Parliament

N° 45

Tuesday, June 29, 2010

2:00 p.m.

The Honourable DONALD H. OLIVER,
Speaker pro tempore

Journaux du Sénat

(Non révisé)

3^e session, 40^e législature

Le mardi 29 juin 2010

14 heures

L'honorable DONALD H. OLIVER,
Président intérimaire

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Baker
 Boisvenu
 Braley
 Brazeau
 Brown
 Callbeck
 Carignan
 Carstairs
 Champagne
 Chaput
 Cochrane
 Comeau
 Cordy
 Cowan
 Dallaire
 Dawson

Day
 De Bané
 Di Nino
 Dickson
 Downe
 Duffy
 Dyck
 Eaton
 Eggleton
 Fairbairn
 Finley
 Fortin-Duplessis
 Fox
 Fraser
 Frum
 Gerstein
 Harb
 Hervieux-Payette

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Baker
 Boisvenu
 Braley
 Brazeau
 Brown
 Callbeck
 Carignan
 Carstairs
 Champagne
 Chaput
 Cochrane
 Comeau
 Cordy
 Cowan
 Dallaire
 Dawson

Day
 De Bané
 Di Nino
 Dickson
 Downe
 Duffy
 Dyck
 Eaton
 Eggleton
 Fairbairn
 Finley
 Fortin-Duplessis
 Fox
 Fraser
 Frum
 Gerstein
 Harb
 Hervieux-Payette

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Housakos
 Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kochhar
 Lang
 Lapointe
 LeBreton
 Losier-Cool
 Lovelace Nicholas
 MacDonald
 Mahovlich
 Manning
 Marshall
 Martin
 Massicotte
 McCoy

Meighen
 Mercer
 Merchant
 Mitchell
 Mockler
 Moore
 Munson
 Murray
 Nancy Ruth
 Neufeld
 Nolin
 Ogilvie
 Oliver
 Patterson
 Pépin
 Peterson
 Plett
 Poirier

Poy
 Raine
 Ringuette
 Rivard
 Rivest
 Robichaud
 Runciman
 St. Germain
 Seidman
 Sibbeston
 Smith
 Stewart Olsen
 Tardif
 Tkachuk
 Wallace
 Wallin
 Watt
 Zimmer

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Housakos
 Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kochhar
 Lang
 Lapointe
 LeBreton
 Losier-Cool
 Lovelace Nicholas
 MacDonald
 Mahovlich
 Manning
 Marshall
 Martin
 Massicotte
 McCoy

Meighen
 Mercer
 Merchant
 Mitchell
 Mockler
 Moore
 Munson
 Murray
 Nancy Ruth
 Neufeld
 Nolin
 Ogilvie
 Oliver
 Patterson
 Pépin
 Peterson
 Plett
 Poirier

Poy
 Raine
 Ringuette
 Rivard
 Rivest
 Robichaud
 Runciman
 St. Germain
 Seidman
 Sibbeston
 Smith
 Stewart Olsen
 Tardif
 Tkachuk
 Wallace
 Wallin
 Watt
 Zimmer

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**Presentation of Reports from Standing or Special Committees**

The Honourable Senator Angus, Chair of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, tabled its seventh report (interim) entitled: *Attention Canada! Preparing for our Energy Future.*—Sessional Paper No. 3/40-470S.

The Honourable Senator Angus moved, seconded by the Honourable Senator Martin, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

*With leave,
The Senate reverted to **Tabling of Documents.***

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Di Nino tabled the following:

Document entitled: *How Greed Becomes Creed: The Formalization of the Herd Mentality.*—Sessional Paper No. 3/40-471S.

Presentation of Petitions

The Honourable Senator Carignan presented petitions:

Of Residents of Canada concerning the modification of section 12(3c) of the Employment Insurance coverage for benefits payable in case of illness.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux**

L'honorable sénateur Angus, président du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, dépose le septième rapport (intérimaire) de ce comité intitulé *Attention Canada ! En route vers notre avenir énergétique.*—Document parlementaire n° 3/40-470S.

L'honorable sénateur Angus propose, appuyé par l'honorable sénateur Martin, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Avec permission,
Le Sénat revient au **Dépôt de documents.***

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Di Nino dépose sur le bureau ce qui suit :

Document intitulé *Comment l'avidité devient une religion : L'officialisation du mimétisme.*—Document parlementaire n° 3/40-471S.

Présentation de pétitions

L'honorable sénateur Carignan présente des pétitions :

De Résidents du Canada concernant la modification des dispositions de l'article 12(3c) de la *Loi de l'assurance-emploi* pour les prestations payables en cas de maladie.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills**

Third reading of Bill C-44, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2011.

The Honourable Senator Gerstein moved, seconded by the Honourable Senator Johnson, that the bill be read the third time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill.

o o o

Third reading of Bill C-45, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2011.

The Honourable Senator Gerstein moved, seconded by the Honourable Senator Eaton, that the bill be read the third time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill.

o o o

Order No. 5 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Third reading of Bill S-6, An Act to amend the Criminal Code and another Act.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Dickson, that the bill be read the third time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi**

Troisième lecture du projet de loi C-44, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2011.

L'honorable sénateur Gerstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Johnson, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée, avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté, avec dissidence.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi.

o o o

Troisième lecture du projet de loi C-45, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2011.

L'honorable sénateur Gerstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Eaton, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée, avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté, avec dissidence.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi.

o o o

L'article n° 5 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Troisième lecture du projet de loi S-6, Loi modifiant le Code criminel et une autre loi.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Dickson, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Di Nino	Kochhar	Neufeld	Seidman
Angus	Dickson	Lang	Nolin	St. Germain
Boisvenu	Duffy	LeBreton	Ogilvie	Stewart Olsen
Braley	Eaton	MacDonald	Oliver	Tkachuk
Brazeau	Finley	Manning	Patterson	Wallace
Brown	Fortin-Duplessis	Marshall	Plett	Wallin—46
Carignan	Frum	Martin	Poirier	
Champagne	Gerstein	Meighen	Raine	
Cochrane	Housakos	Mockler	Rivard	
Comeau	Johnson	Nancy Ruth	Runciman	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Callbeck	De Bané	Jaffer	Merchant	Ringuette
Carstairs	Downe	Joyal	Mitchell	Rivest
Chaput	Dyck	Losier-Cool	Moore	Robichaud
Cordy	Fairbairn	Lovelace Nicholas	Munson	Sibbeston
Cowan	Fraser	Mahovlich	Murray	Smith
Dallaire	Harb	Massicotte	Pépin	Tardif
Dawson	Hervieux-Payette	McCoy	Peterson	Watt
Day	Hubley	Mercer	Poy	Zimmer—40

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Lapointe—1

Accordingly, Bill S-6 was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi S-6 est lu pour la troisième fois et adopté.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate has passed this bill, to which it desires its concurrence.

Ordonné : Que le greffier se rende à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi pour lequel il sollicite son agrément.

o o o

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Nancy Ruth, seconded by the Honourable Senator Nolin, for the third reading of Bill S-4, An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves, as amended.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Nancy Ruth, appuyée par l'honorable sénateur Nolin, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-4, Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves, tel que modifié.

The Honourable Senator McCoy moved, seconded by the Honourable Senator Poy, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

L'honorable sénateur McCoy propose, appuyée par l'honorable sénateur Poy, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

The question being put on the motion, it was negatived on the following vote:

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Callbeck	Downe	Losier-Cool	Munson	Smith
Carstairs	Dyck	Lovelace Nicholas	Murray	Tardif
Chaput	Fairbairn	Mahovlich	Pépin	Watt
Cordy	Fraser	Massicotte	Peterson	Zimmer—36
Cowan	Harb	McCoy	Poy	
Dallaire	Hubley	Merchant	Ringuette	
Day	Jaffer	Mitchell	Robichaud	
De Bané	Joyal	Moore	Sibbeston	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Di Nino	Kochhar	Neufeld	Runciman
Angus	Dickson	Lang	Nolin	Seidman
Boisvenu	Duffy	LeBreton	Ogilvie	St. Germain
Brale	Eaton	MacDonald	Oliver	Stewart Olsen
Brazeau	Finley	Manning	Patterson	Tkachuk
Brown	Fortin-Duplessis	Marshall	Plett	Wallace
Carignan	Frum	Martin	Poirier	Wallin—47
Champagne	Gerstein	Meighen	Raine	
Cochrane	Housakos	Mockler	Rivard	
Comeau	Johnson	Nancy Ruth	Rivest	

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

WRITTEN DECLARATION OF ROYAL ASSENT

At 5:15 p.m. the Honourable the Speaker *pro tempore* informed the Senate that the following communication had been received:

RIDEAU HALL

June 29, 2010

Mr. Speaker:

I have the honour to inform you that the Honourable Marshall Rothstein, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of the Governor General, signified royal assent by written declaration to the bills listed in the Schedule to this letter on the 29th day of June, 2010, at 4:34 p.m.

Yours sincerely,

Secrétaire du gouverneur général,

Sheila-Marie Cook

Secretary to the Governor General

The Honourable
The Speaker of the Senate
Ottawa

DÉCLARATION ÉCRITE DE SANCTION ROYALE

À 17 h 15, l'honorable Président intérimaire informe le Sénat qu'il a reçu la communication suivante :

RIDEAU HALL

Le 29 juin 2010

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Marshall Rothstein, juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de suppléant du gouverneur général, a octroyé la sanction royale par déclaration écrite aux projets de loi mentionnés à l'annexe de la présente lettre le 29 juin 2010 à 16 h 34.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

L'honorable
Le Président du Sénat
Ottawa

Schedule

Bills Assented To

Tuesday, June 29, 2010

An Act to amend the Criminal Code (minimum sentence for offences involving trafficking of persons under the age of eighteen years) (*Bill C-268, Chapter 3, 2010*)

An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Colombia, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Colombia and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Colombia (*Bill C-2, Chapter 4, 2010*)

An Act to amend the Criminal Records Act (*Bill C-23A, Chapter 5, 2010*)

An Act to amend the First Nations Commercial and Industrial Development Act and another Act in consequence thereof (*Bill C-24, Chapter 6, 2010*)

An Act to amend the Museums Act and to make consequential amendments to other Acts (*Bill C-34, Chapter 7, 2010*)

An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act and the Federal Courts Act (*Bill C-11, Chapter 8, 2010*)

An Act to amend the Employment Insurance Act (*Bill C-13, Chapter 9, 2010*)

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2011 (*Bill C-44, Chapter 10, 2010*)

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2011 (*Bill C-45, Chapter 11, 2010*)

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Nancy Ruth, seconded by the Honourable Senator Nolin, for the third reading of Bill S-4, An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves, as amended.

After debate,

The Honourable Senator Hubley moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

◊ ◊ ◊

Orders No. 6 to 8 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Annexe

Projets de loi ayant reçu la sanction royale

Le mardi 29 juin 2010

Loi modifiant le Code criminel (peine minimale pour les infractions de traite de personnes âgées de moins de dix-huit ans) (*projet de loi C-268, chapitre 3, 2010*)

Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République de Colombie, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République de Colombie et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République de Colombie (*projet de loi C-2, chapitre 4, 2010*)

Loi modifiant la Loi sur le casier judiciaire (*projet de loi C-23A, chapitre 5, 2010*)

Loi modifiant la Loi sur le développement commercial et industriel des premières nations et une autre loi en conséquence (*projet de loi C-24, chapitre 6, 2010*)

Loi modifiant la Loi sur les musées et d'autres lois en conséquence (*projet de loi C-34, chapitre 7, 2010*)

Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et la Loi sur les Cours fédérales (*projet de loi C-11, chapitre 8, 2010*)

Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (*projet de loi C-13, chapitre 9, 2010*)

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2011 (*projet de loi C-44, chapitre 10, 2010*)

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2011 (*projet de loi C-45, chapitre 11, 2010*)

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Nancy Ruth, appuyée par l'honorable sénateur Nolin, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-4, Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves, tel que modifié.

Après débat,

L'honorable sénateur Hubley propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée, avec dissidence.

◊ ◊ ◊

Les articles n^{os} 6 à 8 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Motions

Order No. 17 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills

Orders No. 1 to 9 were called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Consideration of the ninth report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: *Public Protection, Privacy and the Search for Balance: A Statutory Review of the DNA Identification Act*, tabled in the Senate on June 28, 2010.

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Cowan, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 3 to 10 were called and postponed until the next sitting.

Other

Orders No. 2, 15, 8, 5, 12 (inquiries), 38 (motion), 13 (inquiry), 57 (motion), 7, 18, 17 (inquiries), 50 (motion), 3, 11, 16 (inquiries), 41 (motion), 1, 9 and 10 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

INQUIRIES

The Honourable Senator Callbeck called the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.

After debate,

The Honourable Senator Callbeck moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Motions

L'article n° 17 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n^{os} 1 à 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes

Les articles n^{os} 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Étude du neuvième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé *Protection du public et de la vie privée, trouver le juste équilibre : Examen de la Loi sur l'identification par les empreintes génétiques*, déposé au Sénat le 28 juin 2010.

L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Cowan, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 3 à 10 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Autres

Les articles n^{os} 2, 15, 8, 5, 12 (interpellations), 38 (motion), 13 (interpellation), 57 (motion), 7, 18, 17 (interpellations), 50 (motion), 3, 11, 16 (interpellations), 41 (motion), 1, 9 et 10 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Callbeck attire l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.

Après débat,

L'honorable sénateur Callbeck propose, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*With leave,
The Senate reverted to **Government Notices of Motions.***

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, July 6, 2010, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Johnson:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 5:52 p.m. the Senate was continued until Tuesday, July 6, 2010 at 2 p.m.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Chaput replaced the Honourable Senator Callbeck (*June 29, 2010*).

The Honourable Senator Mitchell replaced the Honourable Senator Eggleton, P.C. (*June 29, 2010*).

The Honourable Senator Callbeck replaced the Honourable Senator Mitchell (*June 28, 2010*).

The Honourable Senator Mitchell replaced the Honourable Senator Callbeck (*June 28, 2010*).

*Avec permission,
Le Sénat revient aux **Avis de motions du gouvernement.***

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 6 juillet 2010, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Johnson,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 17 h 52 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 6 juillet 2010, à 14 heures.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Chaput a remplacé l'honorable sénateur Callbeck (*le 29 juin 2010*).

L'honorable sénateur Mitchell a remplacé l'honorable sénateur Eggleton, C.P. (*le 29 juin 2010*).

L'honorable sénateur Callbeck a remplacé l'honorable sénateur Mitchell (*le 28 juin 2010*).

L'honorable sénateur Mitchell a remplacé l'honorable sénateur Callbeck (*le 28 juin 2010*).

**Progress of
Legislation**

**Progrès de la
législation**

**THE SENATE OF CANADA
PROGRESS OF LEGISLATION**

*(indicates the status of a bill by showing the date on which each stage has been **completed**)*

(3rd Session, 40th Parliament)

Tuesday, June 29, 2010

*(*Where royal assent is signified by written declaration, the Act is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration.)*

**GOVERNMENT BILLS
(SENATE)**

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-2	An Act to amend the Criminal Code and other Acts	10/03/17	10/03/29	Legal and Constitutional Affairs	10/05/06	0	10/05/11		
S-3	An Act to implement conventions and protocols concluded between Canada and Colombia, Greece and Turkey for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income	10/03/23	10/03/31	Banking, Trade and Commerce	10/04/29	0	10/05/04		
S-4	An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves	10/03/31	10/05/05	Human Rights	10/06/15	9			
S-5	An Act to amend the Motor Vehicle Safety Act and the Canadian Environmental Protection Act, 1999	10/04/14	10/05/12	Transport and Communications	10/06/03	0	10/06/08		
S-6	An Act to amend the Criminal Code and another Act	10/04/20	10/05/05	Legal and Constitutional Affairs	10/06/28	0	10/06/29		
S-7	An Act to deter terrorism and to amend the State Immunity Act	10/04/21	10/06/17	Special on Anti-terrorism					
S-8	An Act respecting the selection of senators	10/04/27							
S-9	An Act to amend the Criminal Code (auto theft and trafficking in property obtained by crime)	10/05/04	10/05/26	Legal and Constitutional Affairs	10/06/03	0	10/06/08		
S-10	An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related and consequential amendments to other Acts	10/05/05							
S-11	An Act respecting the safety of drinking water on first nation lands	10/05/26							

**GOVERNMENT BILLS
(HOUSE OF COMMONS)**

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-2	An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Colombia, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Colombia and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Colombia	10/06/15	10/06/16	Foreign Affairs and International Trade	10/06/17	0	10/06/21	*10/06/29	4/10
C-6	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2010 (<i>Appropriation Act No. 5, 2009-2010</i>)	10/03/24	10/03/29	—	—	—	10/03/30	10/03/31	1/10
C-7	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2011 (<i>Appropriation Act No. 1, 2010-2011</i>)	10/03/24	10/03/29	—	—	—	10/03/30	10/03/31	2/10
C-9	An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures	10/06/08	10/06/10	National Finance					
C-11	An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act and the Federal Courts Act	10/06/15	10/06/17	Social Affairs, Science and Technology	10/06/28	0 observations	10/06/28	*10/06/29	8/10
C-13	An Act to amend the Employment Insurance Act	10/06/17	10/06/21	Social Affairs, Science and Technology	10/06/28	0	10/06/28	*10/06/29	9/10
C-23A	An Act to amend the Criminal Records Act	10/06/17	10/06/21	Legal and Constitutional Affairs	10/06/28	0	10/06/28	*10/06/29	5/10
C-24	An Act to amend the First Nations Commercial and Industrial Development Act and another Act in consequence thereof	10/06/15	10/06/17	Aboriginal Peoples	10/06/22	0	10/06/28	*10/06/29	6/10
C-34	An Act to amend the Museums Act and to make consequential amendments to other Acts	10/06/15	10/06/17	Social Affairs, Science and Technology	10/06/22	0	10/06/28	*10/06/29	7/10
C-40	An Act to establish National Seniors Day	10/06/17							
C-44	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2011 (<i>Appropriation Act No. 2, 2010-11</i>)	10/06/21	10/06/28	—	—	—	10/06/29	*10/06/29	10/10
C-45	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2011 (<i>Appropriation Act No. 3, 2010-11</i>)	10/06/21	10/06/28	—	—	—	10/06/29	*10/06/29	11/10

COMMONS PUBLIC BILLS

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-232	An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages)	10/04/13							
C-268	An Act to amend the Criminal Code (minimum sentence for offences involving trafficking of persons under the age of eighteen years)	10/03/04	10/04/21	Social Affairs, Science and Technology	10/06/03	0	10/06/17	*10/06/29	3/10
C-288	An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions)	10/05/06							
C-302	An Act to recognize the injustice that was done to persons of Italian origin through their "enemy alien" designation and internment during the Second World War, and to provide for restitution and promote education on Italian-Canadian history	10/04/29							
C-311	An Act to ensure Canada assumes its responsibilities in preventing dangerous climate change	10/05/06							
C-464	An Act to amend the Criminal Code (justification for detention in custody)	10/03/23	10/06/22	Legal and Constitutional Affairs					
C-475	An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (methamphetamine and ecstasy)	10/06/10							

SENATE PUBLIC BILLS

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-201	An Act to amend the Office of the Superintendent of Financial Institutions Act (credit and debit cards) (Sen. Ringuette)	10/03/04	10/03/30	Banking, Trade and Commerce					
S-202	An Act to amend the Canadian Payments Act (debit card payment systems) (Sen. Ringuette)	10/03/04	10/04/20	Banking, Trade and Commerce					
S-203	An Act respecting a National Philanthropy Day (Sen. Mercer)	10/03/04	10/04/29	Social Affairs, Science and Technology	10/06/08	2	10/06/10		
S-204	An Act to amend the Criminal Code (protection of children) (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	10/03/09							
S-205	An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	10/03/09							
S-206	An Act to establish gender parity on the board of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	10/03/09	10/05/13	Banking, Trade and Commerce					

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-207	An Act to amend the Fisheries Act (commercial seal fishing) (Sen. Harb)	10/03/09							
S-208	An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts) (Sen. Day)	10/03/09							
S-209	An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001 (Sen. Wallin)	10/03/09							
S-210	An Act to amend the Federal Sustainable Development Act and the Auditor General Act (involvement of Parliament) (Sen. Banks)	10/03/09	10/03/18	Energy, the Environment and Natural Resources	10/04/22	0	10/04/27		
S-211	An Act respecting World Autism Awareness Day (Sen. Munson)	10/03/10	10/04/20	Social Affairs, Science and Technology	10/06/08	4			
S-212	An Act to amend the Excise Tax Act (tax relief for Nunavik) (Sen. Watt)	10/03/10	10/03/31	National Finance					
S-213	An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act (bulk water removal) (Sen. Murray, P.C.)	10/03/23	Bill withdrawn 10/05/27						
S-214	An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and other Acts (unfunded pension plan liabilities) (Sen. Ringuette)	10/03/24	10/06/10	Banking, Trade and Commerce					
S-215	An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings) (Sen. Frum)	10/03/24	10/03/31	Legal and Constitutional Affairs	10/05/06	0	10/05/11		
S-216	An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and the Companies' Creditors Arrangement Act in order to protect beneficiaries of long term disability benefits plans (Sen. Eggleton, P.C.)	10/03/25	10/06/17	Banking, Trade and Commerce					
S-217	An Act to establish and maintain a national registry of medical devices (Sen. Harb)	10/04/14	10/06/15	Social Affairs, Science and Technology					
S-218	An Act respecting Canada-Russia Friendship Day (Sen. Stollery)	10/05/12							
S-219	An Act to amend the Canada Post Corporation Act (rural postal services and the Canada Post Ombudsman) (Sen. Peterson)	10/06/01							
S-220	An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public) (Sen. Chaput)	10/06/09							
S-221	An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit) (Sen. Mitchell)	10/06/10							
S-222	An Act respecting a Tartan Day (Sen. Wallace)	10/06/22							

PRIVATE BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.

LE SÉNAT DU CANADA
PROGRÈS DE LA LÉGISLATION

*(Ce document rend compte de l'état d'un projet de loi en indiquant la date à laquelle chaque étape a été **complétée**.)*

(3^e Session, 40^e Législature)

Le mardi 29 juin 2010

*(*La déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées.)*

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(SÉNAT)**

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-2	Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois	10/03/17	10/03/29	Affaires juridiques et constitutionnelles	10/05/06	0	10/05/11		
S-3	Loi mettant en œuvre des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et la Colombie, la Grèce et la Turquie en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu	10/03/23	10/03/31	Banques et commerce	10/04/29	0	10/05/04		
S-4	Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves	10/03/31	10/05/05	Droits de la personne	10/06/15	9			
S-5	Loi modifiant la Loi sur la sécurité automobile et la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	10/04/14	10/05/12	Transports et communication	10/06/03	0	10/06/08		
S-6	Loi modifiant le Code criminel et une autre loi	10/04/20	10/05/05	Affaires juridiques et constitutionnelles	10/06/28	0	10/06/29		
S-7	Loi visant à décourager le terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États	10/04/21	10/06/17	Anti-Terrorisme					
S-8	Loi concernant la sélection des sénateurs	10/04/27							
S-9	Loi modifiant le Code criminel (vol d'automobile et trafic de biens criminellement obtenus)	10/05/04	10/05/26	Affaires juridiques et constitutionnelles	10/06/03	0	10/06/08		
S-10	Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois	10/05/05							
S-11	Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations	10/05/26							

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(CHAMBRE DES COMMUNES)**

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-2	Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République de Colombie, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République de Colombie et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République de Colombie	10/06/15	10/06/16	Affaires étrangères et du commerce international	10/06/17	0	10/06/21	*10/06/29	4/10
C-6	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2010 (<i>Loi de crédits n° 5 pour 2009-2010</i>)	10/03/24	10/03/29	—	—	—	10/03/30	10/03/31	1/10
C-7	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2011 (<i>Loi de crédits n° 1 pour 2010-2011</i>)	10/03/24	10/03/29	—	—	—	10/03/30	10/03/31	2/10
C-9	Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en oeuvre d'autres mesures	10/06/08	10/06/10	Finances nationales					
C-11	Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et la Loi sur les Cours fédérales	10/06/15	10/06/17	Affaires sociales, sciences et technologie	10/06/28	0 avec observations	10/06/28	*10/06/29	8/10
C-13	Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi	10/06/17	10/06/21	Affaires sociales, sciences et technologie	10/06/28	0	10/06/28	*10/06/29	9/10
C-23A	Loi modifiant la Loi sur le casier judiciaire	10/06/17	10/06/21	Affaires juridiques et constitutionnelles	10/06/28	0	10/06/28	*10/06/29	5/10
C-24	Loi modifiant la Loi sur le développement commercial et industriel des premières nations et une autre loi en conséquence	10/06/15	10/06/17	Peuples autochtones	10/06/22	0	10/06/28	*10/06/29	6/10
C-34	Loi modifiant la Loi sur les musées et d'autres lois en conséquence	10/06/15	10/06/17	Affaires sociales, sciences et technologie	10/06/22	0	10/06/28	*10/06/29	7/10
C-40	Loi instituant la Journée nationale des aînés	10/06/17							
C-44	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2011 (<i>Loi de crédits n° 2 pour 2010-2011</i>)	10/06/21	10/06/28	—	—	—	10/06/29	*10/06/29	10/10
C-45	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2011 (<i>Loi de crédits n° 3 pour 2010-2011</i>)	10/06/21	10/06/28	—	—	—	10/06/29	*10/06/29	11/10

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-232	Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles)	10/04/13							
C-268	Loi modifiant le Code criminel (peine minimale pour les infractions de traite de personnes âgées de moins de dix-huit ans)	10/03/04	10/04/21	Affaires sociales, sciences et technologie	10/06/03	0	10/06/17	*10/06/29	3/10
C-288	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées)	10/05/06							
C-302	Loi visant à reconnaître les injustices commises à l'égard des personnes d'origine italienne en raison de leur désignation comme « sujets d'un pays ennemi » et de leur internement durant la Seconde Guerre mondiale, à prévoir une indemnisation et à promouvoir l'enseignement de l'histoire italo-canadienne	10/04/29							
C-311	Loi visant à assurer l'acquittement des responsabilités du Canada pour la prévention des changements climatiques dangereux	10/05/06							
C-464	Loi modifiant le Code criminel (motifs justifiant la détention sous garde)	10/03/23	10/06/22	Affaires juridiques et constitutionnelles					
C-475	Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (méthamphétamine et ecstasy)	10/06/10							

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-201	Loi modifiant la Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières (cartes de crédit et de débit) (Sén. Ringuette)	10/03/04	10/03/30	Banques et commerce					
S-202	Loi modifiant la Loi canadienne sur les paiements (systèmes de paiement par carte de débit) (Sén. Ringuette)	10/03/04	10/04/20	Banques et commerce					
S-203	Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie (Sén. Mercer)	10/03/04	10/04/29	Affaires sociales, sciences et technologie	10/06/08	2	10/06/10		
S-204	Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants) (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	10/03/09							
S-205	Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	10/03/09							

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-206	Loi visant à assurer la parité de genre dans le conseil d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	10/03/09	10/05/13	Banques et commerce					
S-207	Loi modifiant la Loi sur les pêches (pêche commerciale du phoque) (Sén. Harb)	10/03/09							
S-208	Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux) (Sén. Day)	10/03/09							
S-209	Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001 (Sén. Wallin)	10/03/09							
S-210	Loi modifiant la Loi fédérale sur le développement durable et la Loi sur le vérificateur général (participation du Parlement) (Sén. Banks)	10/03/09	10/03/18	Énergie, environnement et ressources naturelles	10/04/22	0	10/04/27		
S-211	Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme (Sén. Munson)	10/03/10	10/04/20	Affaires sociales, sciences et technologie	10/06/08	4			
S-212	Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (allègements fiscaux pour les habitants du Nunavik) (Sén. Watt)	10/03/10	10/03/31	Finances nationales					
S-213	Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales (captage massif d'eau) (Sén. Murray, C.P.)	10/03/23	Retiré 10/05/27						
S-214	Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et d'autres lois (passif non capitalisé des régimes de pension) (Sén. Ringuette)	10/03/24	10/06/10	Banques & commerce					
S-215	Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides) (Sén. Frum)	10/03/24	10/03/31	Affaires juridiques et constitutionnelles	10/05/06	0	10/05/11		
S-216	Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies en vue de protéger les prestataires de régimes d'invalidité de longue durée (Sén. Eggleton, C.P.)	10/03/25	10/06/17	Banques et commerce					
S-217	Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux (Sén. Harb)	10/04/14	10/06/15	Affaires sociales, sciences et technologie					
S-218	Loi instituant la Journée de l'amitié entre le Canada et la Russie (Sén. Stollery)	10/05/12							
S-219	Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (service postal en milieu rural et ombudsman de Postes Canada) (Sén. Peterson)	10/06/01							

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-220	Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications avec le public et prestation des services) (Sén. Chaput)	10/06/09							
S-221	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone) (Sén. Mitchell)	10/06/10							
S-222	Loi instituant le Jour du tartan (Sén. Wallace)	10/06/22							

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5